

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To są synowie Ismaela i takie są nazwy ich zagród* i obozowisk,** dwunastu książąt ich plemion.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To są imiona synów Ismaela i od nich pochodzą nazwy ich zagród i obozowisk, zarządzanych przez dwunastu książąt ich plemion.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To są synowie Izmaela, a to ich imiona według ich miasteczek i zamków; dwunastu książąt w ich narodach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci są synowie Ismaelowi, i te imiona ich, według miasteczek ich, i zamków ich, dwanaście książąt w familijach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są synowie Ismaelowi: i te imiona po zamkach i miasteczkach ich, dwanaście książąt pokolenia ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto synowie Izmaela i takie są zarazem nazwy miejscowości, w których oni przebywali lub się osiedlili - dwunastu naczelników ich szczepów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To są synowie Ismaela i takie są nazwy ich zagród i koczowisk, dwunastu książąt plemion ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są synowie Izmaela i takie są nazwy miejscowości i obozowisk dwunastu książąt ich plemion.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To są synowie Izmaela, którzy dali początek dwunastu ludom i od nich pochodzą nazwy ich miejscowości i osiedli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To są więc synowie Ismaela i takie są też nazwy osiedli i stałych obozowisk tych dwunastu książąt szczepowych.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są synowie Jiszaela i to są ich imiona według ich miast nie obwarowanych, według ich obozowisk. Dwunastu książąt dla swoich narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це сини Ісмаїла, і це їх імена в їхніх шатрах і в їхніх поселеннях. Дванадцять володарів за своїми народами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci są synami Iszmaela i te są ich imiona w ich osadach oraz w ich koczowiskach dwunastu książąt według ich plemion.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To są synowie Ismaela oraz ich imiona według ich dziedziców i według ich obozów otoczonych murem: dwunastu naczelników według ich rodów.

1) zagroda, חֲצֵר (chatser), lub: osada, wieś.

2) obozowisk, טִירָה (tira h), lub: twierdz.

3) plemię, אֻמָּה ('umma h).